

# Jos

## Chapter 24

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

לְזִקְנֵי וַיִּקְרָא שְׁכֵמָה יִשְׂרָאֵל שְׁבֹטֵי כָל־ אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאסֶף 1  
для-старейшин и-призвал в-Шехем Израиля колен всех [объект] Йехошуа И-собрал  
[H2205](#) [H7121](#) [H7927](#) [H3478](#) [H7626](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3091](#) [H0622](#)

לְפָנָי וַיִּתְיַצְּבוּ וְלִשְׁפָטָיו וְלִרְאִשָׁיו יִשְׂרָאֵל  
пред и-предстали и-для-надзирателей-его и-для-судей-его и-для-глав-его Израиля  
[H6440](#) [H3320](#) [H7860](#) [H8199](#) [H3478](#)

הָאֱלֹהִים:  
Богом  
[H0430](#)

И собрал Иисус все колена Израилевы в Сихем и призвал старейшин Израиля и начальников его, и судей его и надзирателей его, и предстали пред [Господа] Бога.

בְּעֵבֶר יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה אָמַר כֹּה־ הָעָם כָּל־ אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר 2  
за-рекой Израиля Бог ЙХВХ сказал так народу всему ко Йехошуа И-сказал  
[H5676](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H3605](#) [H0413](#) [H3091](#) [H0559](#)

וַיַּעֲבְדוּ נַחֲוֹר וְאָבִי אַבְרָהָם אָבִי תָרַח מְעוֹלָם אֲבוֹתֵיכֶם יִשְׁבוּ הַנְּהָרִי  
и-служили Нахора и-отец Авраама отец Терах от-вечности отцы-ваши жили Рекой  
[H5647](#) [H5152](#) [H0001](#) [H0085](#) [H0001](#) [H8646](#) [H5769](#) [H0001](#) [H3427](#) [H5104](#)

אֱלֹהִים אֲחֵרִים:  
иным богам  
[H0312](#) [H0430](#)

И сказал Иисус всему народу: так говорит Господь Бог Израилев: "за рекою жили отцы ваши издревле, Фарра, отец Авраама и отец Нахора, и служили иным богам.

אוֹתוֹ וְאוֹלְגָד הַנְּהָרִי מֵעֵבֶר אַבְרָהָם אֶת־ אַבְיָכֶם אֶת־ וְאָקַח 3  
его и-водил Реки из-за Авраама [объект] отца-вашего [объект] И-взял-Я  
[H0853](#) [H3212](#) [H5104](#) [H5676](#) [H0085](#) [H0853](#) [H0001](#) [H0853](#) [H3947](#)

אֶת־ לוֹ וְאֶת־ן זְרַעוֹ אֶת־ (וְאָרְבָּה) וְאָרַבְן כְּנַעַן אֶרֶץ בְּכָל־  
[объект] ему и-дал семья-его [объект] и-умножил [кетив] Кенаана земле по-всей  
[H0853](#) [H5414](#) [H2233](#) [H0853](#) [H3290](#) [H0853](#) [H0776](#) [H3605](#)

יִצְחָק:  
Ицхака  
[H3327](#)

Но Я взял отца вашего Авраама из-за реки и водил его по всей земле Ханаанской, и размножил семья его и дал ему Исаака.

הַר אֶת־ לְעֵשָׂו וְאֶת־ן עֵשָׂו וְאֶת־ יַעֲקֹב אֶת־ לְיִצְחָק וְאֶת־ן 4  
гору [объект] для-Эсава и-дал Эсава и-[объект] Яакова [объект] для-Ицхака И-дал  
[H2022](#) [H0853](#) [H6215](#) [H5414](#) [H6215](#) [H0853](#) [H3290](#) [H0853](#) [H3327](#) [H5414](#)

מִצְרַיִם יָרְדוּ וּבְנָיו וַיַּעֲקֹב אוֹתוֹ לְרִשְׁתָּהּ שְׂעִיר  
в-Мицраим сошли и-сыновья-его а-Яаков её чтобы-наследовать Сеир  
[H4714](#) [H3381](#) [H3290](#) [H0853](#) [H3423](#)

Исааку дал Иакова и Исава. Исаву дал Я гору Сеир в наследие; Иаков же и сыны его перешли в Египет [и сделались там народом великим, сильным и многочисленным, и стали притеснять их Египтяне].

כַּאֲשֶׁר	מִצְרַיִם	אֶת־	וַאֲנִי	אֶהְרֹן	וְאֵת־	מֹשֶׁה	אֶת־	וַאֲשַׁלַּח	5
как	Мицраим	[объект]	и-поразил	Аарона	и-[объект]	Моше	[объект]	И-послал-Я	
	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5062</a>	<a href="#">H0175</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7971</a>	
				אַתְּכֶם:	הוֹצֵאתִי	וְאַחֵר	בְּקֶרְבוֹ	עָשִׂיתִי	
				вас	вывел-Я	и-после	в-среде-его	сделал-Я	
				<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3318</a>		<a href="#">H7130</a>		

И послал Я Моисея и Аарона и поразил Египет язвами, которые делал Я среди его, и потом вывел вас.

וַיִּרְדְּפוּ	הַיָּמָה	וַתָּבֹאוּ	מִמִּצְרַיִם	אֲבוֹתֵיכֶם	אֶת־	וַאֲוִצִּיא	6
и-преследовали	к-мору	и-пришли	из-Мицраима	отцов-ваших	[объект]	И-вывел-Я	
<a href="#">H7291</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3318</a>	
	סוּף:	יָם־	וּבַפָּרָשִׁים	בְּרֶכֶב	אֲבוֹתֵיכֶם	אַחֲרַי	מִצְרַיִם
	Суф	море	и-на-конниках	на-колесницах	отцами-вашиими	за	Мицрим
	<a href="#">H5488</a>	<a href="#">H3220</a>		<a href="#">H7393</a>	<a href="#">H0001</a>		<a href="#">H4713</a>

Я вывел отцов ваших из Египта, и вы пришли к [Черному] морю. Тогда Египтяне гнались за отцами вашими с колесницами и всадниками до Черного моря;

וַיָּבֵא	הַמִּצְרַיִם	וּבֵין	וּבֵינֵיכֶם	מְאֵל	וַיִּשֶׂם	יְהוָה	אֶל־	וַיִּצְעֲקוּ	7
и-навёл	Мицрим	и-между	между-вами	тьму	и-положил	ИХВХ	к	И-возопили	
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H4713</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H3990</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6817</a>	
עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר־	אֶת־	עֵינֵיכֶם	וַתִּרְאִינָהּ	וַיִּכְסְהוּ	הַיָּם	אֶת־	עָלֵיו	
сделал-Я	то-что	[объект]	глаза-ваши	и-видели	и-покрыло-их	море	[объект]	на-них	
		<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H3680</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H0853</a>		
				רַבִּים:	יָמִים	בְּמִדְבָּר	וַתִּשְׁבוּ	בְּמִצְרַיִם	
				многие	дни	в-пустыне	и-жили	в-Мицраиме	
					<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H4714</a>	

но они возопили к Господу, и Он положил [облако и] тьму между вами и Египтянами и навел на них море, которое их и покрыло. Глаза ваши видели, что Я сделал в Египте. Потом много времени пробыли вы в пустыне.

הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	הַיּוֹשֵׁב	הָאֱמֹרִי	אֶרֶץ	אֶל־	אַתְּכֶם	(וַאֲבִיא)	[וּאִבֵּאתִי]	8
Иорданом	за	живущего	Аморрея	землю	в	вас	И-привёл-Я	[кетив]	
<a href="#">H3383</a>	<a href="#">H5676</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0567</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0935</a>	
אֶרְצָם	אֶת־	וַתִּירְשׁוּ	בְיָדְכֶם	אֹתָם	וְאֵתֵן	אַתְּכֶם	וַיִּלְחַמוּ		
землю-их	[объект]	и-унаследовали	в-руку-вашу	их	и-дал-Я	с-вами	и-воевали		
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0854</a>			
				מִפְּנֵיכֶם:		וַאֲשַׁמִּידֶם			
				от-лица-вашего		и-уничтожил-их			
				<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H8045</a>			

И привел Я вас к земле Аморея, живших за Иорданом; они сразились с вами, но Я предал их в руки ваши, и вы получили в наследие землю их, и Я истребил их пред вами.

וַיִּשְׁלַח	בִּישְׂרָאֵל	וַיִּלְחֶם	מוֹאָב	מֶלֶךְ	צִפּוֹר	בֶּן־	בָּלָק	וַיָּקָם	9
и-послал	против-Израиля	и-воевал	Моава	царь	Циппора	сын	Балак	И-встал	
<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H6834</a>		<a href="#">H1111</a>		
		אַתְּכֶם:	לְקַלְלֵךְ	בְּעוֹר	בֶּן־	לְבִלְעָם	וַיִּקְרָא		
		вас	чтобы-проклясть	Беора	сына	для-Бильама	и-призвал		
		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7043</a>	<a href="#">H1160</a>			<a href="#">H7121</a>		

Восстал Валак, сын Сепфоров, царь Моавитский, и пошел войною на Израиля, и послал и призвал Валаама, сына Веорова, чтоб он проклял вас;

10 וְלֹא אָבִיתִי לְשָׁמַעַ לְבַלְעָם וַיְבָרֵךְ בְּרוּךְ אַתְּכֶם וְאַצֵּל אַתְּכֶם  
 вас и-спас-Я вас благословящий и-благословил Бильама слушать хотел-Я И-не  
[H0853](#) [H5337](#) [H0853](#) [H1288](#) [H1288](#) [H8085](#) [H0014](#) [H3808](#)

מִיָּדוֹ:  
 из-руки-его  
[H3027](#)

но Я не хотел послушать Валаама, — и он благословил вас, и Я избавил вас из рук его.

11 וַתַּעֲבְרוּ אֶת-הַיַּרְדֵּן וַתָּבֹאוּ אֶל-יְרִיחוֹ וַיִּלָּחֲמוּ בְכֶם בְּעֵלֵי-חֹזְיָהוּ וַתֵּרֶדְוּ אֶל-יְרִיחוֹ וַיִּהְיֶה יְרִיחוֹ בְּיַדְכֶם  
 хозяева с-вами и-воевали Йерихо к и-пришли Иордан [объект] И-перешли  
[H1167](#) [H3405](#) [H0413](#) [H0935](#) [H3383](#) [H0853](#)

וַיְהִי וַתֵּרֶדְוּ אֶל-יְרִיחוֹ וַתֵּרֶדְוּ אֶל-יְרִיחוֹ וַתֵּרֶדְוּ אֶל-יְרִיחוֹ וַתֵּרֶדְוּ אֶל-יְרִיחוֹ וַתֵּרֶדְוּ אֶל-יְרִיחוֹ  
 и-Йевусий Хиввий и-Гиргаший и-Хиттий и-Кенааней и-Периззей Амореи Йерихо  
[H2983](#) [H2340](#) [H1622](#) [H2850](#) [H6522](#) [H0567](#) [H3405](#)

וַאֲתָן וְאֹתָם בְּיָדְכֶם:  
 и-дал-Я их в-руку-вашу  
[H3027](#) [H0853](#) [H5414](#)

Вы перешли Иордан и пришли к Иерихону. И стали воевать с вами жители Иерихона, Амореи, и Ферезеи, и Хананеи, и Хеттеи, и Гергесеи, и Евеи, и Иевусеи, но Я предал их в руки ваши.

12 וַאֲשַׁלַּח לְפָנֵיכֶם וַתִּגְרַשׁ אֶת-הַצִּרְעָה וַתִּגְרַשׁ אֶת-הַצִּרְעָה וַתִּגְרַשׁ אֶת-הַצִּרְעָה וַתִּגְרַשׁ אֶת-הַצִּרְעָה וַתִּגְרַשׁ אֶת-הַצִּרְעָה  
 царей двух от-лица-вашего их и-изгнал шершня [объект] пред-вами И-послал-Я  
[H4428](#) [H8147](#) [H6440](#) [H0853](#) [H1644](#) [H6880](#) [H0853](#) [H6440](#) [H7971](#)

וְהָאֲמֹרִי לֹא בְּחַרְבְּךָ וְלֹא בְּקֶשֶׁתְּךָ:  
 Аморея не мечом-твоим и-не луком-твоим  
[H7198](#) [H3808](#) [H2719](#) [H3808](#) [H0567](#)

Я послал пред вами шершней, которые прогнали их от вас, двух царей Аморрейских; не мечом твоим и не луком твоим сделано это.

13 וַאֲתָן וְאֹתָן לָכֶם וְאֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא-יָגַעְתָּ וְעָרִים אֲשֶׁר לֹא-בָנִיתָ וְאֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא-יָגַעְתָּ וְעָרִים אֲשֶׁר לֹא-בָנִיתָ וְאֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא-יָגַעְתָּ וְעָרִים אֲשֶׁר לֹא-בָנִיתָ  
 не которые и-города над-ней трудился не в-которой землю вам И-дал-Я  
[H3808](#) [H3021](#) [H3808](#) [H0776](#) [H5414](#)

וְאֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא-יָגַעְתָּ וְעָרִים אֲשֶׁר לֹא-בָנִיתָ וְאֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא-יָגַעְתָּ וְעָרִים אֲשֶׁר לֹא-בָנִיתָ וְאֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא-יָגַעְתָּ וְעָרִים אֲשֶׁר לֹא-בָנִיתָ  
 вы сажали не которые и-маслины виноградники в-них и-поселились строили  
[H5193](#) [H3808](#) [H2132](#) [H3754](#) [H3427](#) [H1129](#)

וְאֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא-יָגַעְתָּ וְעָרִים אֲשֶׁר לֹא-בָנִיתָ וְאֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא-יָגַעְתָּ וְעָרִים אֲשֶׁר לֹא-בָנִיתָ וְאֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא-יָגַעְתָּ וְעָרִים אֲשֶׁר לֹא-בָנִיתָ  
 едите  
[H0398](#)

И дал Я вам землю, над которою ты не трудился, и города, которых вы не строили, и вы живете в них; из виноградных и масличных садов, которых вы не насаждали, вы едите плоды".

14 וְעָבְדוּ וַתִּגְרַשׁ אֶת-יְהוָה וַתִּגְרַשׁ אֶת-יְהוָה וַתִּגְרַשׁ אֶת-יְהוָה וַתִּגְרַשׁ אֶת-יְהוָה וַתִּגְרַשׁ אֶת-יְהוָה וַתִּגְרַשׁ אֶת-יְהוָה  
 и-удалите и-в-истине в-целостности Ему и-служите ЙХВХ [объект] бойтесь И-теперь  
[H5493](#) [H0571](#) [H8549](#) [H0853](#) [H5647](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3372](#) [H6258](#)

וְעָבְדוּ וַתִּגְרַשׁ אֶת-יְהוָה וַתִּגְרַשׁ אֶת-יְהוָה וַתִּגְרַשׁ אֶת-יְהוָה וַתִּגְרַשׁ אֶת-יְהוָה וַתִּגְרַשׁ אֶת-יְהוָה וַתִּגְרַשׁ אֶת-יְהוָה  
 и-служите и-в-Мицраиме Рекой за отцы-ваши служили которым богов [объект]  
[H5647](#) [H4714](#) [H5104](#) [H5676](#) [H0001](#) [H5647](#) [H0430](#) [H0853](#)

וְעָבְדוּ וַתִּגְרַשׁ אֶת-יְהוָה וַתִּגְרַשׁ אֶת-יְהוָה וַתִּגְרַשׁ אֶת-יְהוָה וַתִּגְרַשׁ אֶת-יְהוָה וַתִּגְרַשׁ אֶת-יְהוָה וַתִּגְרַשׁ אֶת-יְהוָה  
 ЙХВХ [объект]  
[H3068](#) [H0853](#)

Итак бойтесь Господа и служите Ему в чистоте и искренности; отвергните богов, которым служили отцы ваши за рекою и в Египте, а служите Господу.

וְאִם	רָע	בְּעֵינֵיכֶם	לְעַבְדֹתִי	אֶת־	יְהוָה	בַּחֲרוּ	לְכֶם	הַיּוֹם	15
И-если	плохо	в-глазах-ваших	служить	[объект]	ИХВХ	изберите	для-вам	сегодня	
			<a href="#">H5647</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0977</a>	<a href="#">H3117</a>		
אֶת־	מִי	תַּעֲבֹדוּן	אִם	אֶת־	אֱלֹהִים	אֲשֶׁר־	עֲבָדוּ	אֲבוֹתֵיכֶם	
[объект]	кому	будете-служить	или	[объект]	богам	которым	служили	отцы-ваши	
	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H5647</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H5647</a>	<a href="#">H0001</a>	
אֲשֶׁר	[בעברן	( מַעֲבָדְרָה )	וְאִם	אֶת־	אֱלֹהֵי	הָאֱמֹרִי	אֲשֶׁר	אַתֶּם	
которые	[кетив]	за	или	[объект]	богам	Аморрея	в-которых	вы	
	<a href="#">H5676</a>	<a href="#">H5104</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0567</a>			
יֹשְׁבֵי	בְּאֶרֶץ	וְאֲנִי	וּבֵיתִי	נַעֲבֹד	אֶת־	יְהוָה	פ		
живущие	в-земле-их	а-я	и-дом-мой	будем-служить	[объект]	ИХВХ	[pe]		
	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0595</a>		<a href="#">H5647</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>			

Если же не угодно вам служить Господу, то выберите себе ныне, кому служить, богам ли, которым служили отцы ваши, бывшие за рекою, или богам Аморреев, в земле которых живете; а я и дом мой будем служить Господу, [ибо Он свят].

וַיַּעַן	הָעָם	וַיֹּאמֶר	חֲלִילָהּ	לָנוּ	מֵעַזֹּב	אֶת־	יְהוָה	לְעַבְדֹתִי	16
И-ответил	народ	и-сказал	невозможно	нам	оставить	[объект]	ИХВХ	чтобы-служить	
		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H2486</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5647</a>	
	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים:							
	богам	иным							
	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0312</a>							

И отвечал народ и сказал: нет, не будет того, чтобы мы оставили Господа и стали служить другим богам!

כִּי	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	הוּא	הַמַּעֲלֶה	אֶתְנוּ	וְאֶת־	אֲבוֹתֵינוּ	מֵאֶרֶץ	17
Ибо	ИХВХ	Бог-наш	Он	выведший	нас	и-[объект]	отцов-наших	из-земли	
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0776</a>	
מִצְרַיִם	מִבֵּית	עֲבָדִים	וְאֲשֶׁר	עָשָׂה	לְעֵינֵינוּ	אֶת־	הָאֲתוֹת		
Мицраим	из-дома	рабов	и-который	сделал	перед-глазами-нашими	[объект]	знамения		
	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H5650</a>			<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0226</a>		
הַגְּדֹלוֹת	הָאֵלֶּה	וַיִּשְׁמְרֵנוּ	בְּכָל־	הַדֶּרֶךְ	אֲשֶׁר	הָלַכְנוּ	בָּהּ	וּבְכָל־	
великие	эти	и-хранил-нас	на-всём	пути	которым	шли	по-нему	и-среди-всех	
	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1870</a>		<a href="#">H1980</a>		<a href="#">H3605</a>	
הָעַמִּים	אֲשֶׁר	עָבְרָנוּ	בְּקֶרְבָּם:						
народов	которых	проходили	среди-них						
			<a href="#">H7130</a>						

Ибо Господь — Бог наш, Он вывел нас и отцов наших из земли Египетской, из дома рабства, и делал пред глазами нашими великие знамения и хранил нас на всем пути, по которому мы шли, и среди всех народов, чрез которые мы проходили.

18 וַיִּגְרַשׁ יְהוָה אֶת-כָּל-הָעַמִּים וְאֶת-הָאֱמֹרִי יֹשֵׁב הָאָרֶץ  
 И-изгнал ИХВХ [объект] народов и-[объект] Аморея живущего в-земле  
[H0776](#) [H3427](#) [H0567](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3068](#) [H1644](#)

מִפְּנֵינֵינוּ גַם-אֲנַחְנוּ נַעֲבֹד אֶת-יְהוָה כִּי-הוּא אֱלֹהֵינוּ:  
 от-лица-нашего мы также будем-служить [объект] יהוה и-бо Он Бог-наш  
[H0430](#) [H1931](#) [H3068](#) [H0853](#) [H5647](#) [H0587](#) [H1571](#) [H6440](#)

ס  
 [сетума]

Господь прогнал от нас все народы и Аморея, живших в сей земле. Посему и мы будем служить Господу, ибо Он — Бог наш.

19 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-הָעָם לֹא תוּכְלוּ לְעַבֹד אֶת-יְהוָה כִּי-  
 И-сказал Йехошуа к народу не сможете служить [объект] יהוה и-бо  
[H3068](#) [H0853](#) [H5647](#) [H3201](#) [H3808](#) [H0413](#) [H3091](#) [H0559](#)

אֱלֹהִים קְדוֹשִׁים הוּא אֱלֹהֵי קַנּוּא רֵבִיב הוּא לֹא יִשָּׂא  
 святых Бог Он ревнивый Он не простит преступлений-ваших  
[H6588](#) [H5375](#) [H3808](#) [H1931](#) [H7072](#) [H0410](#) [H1931](#) [H6918](#) [H0430](#)

וְלַחַטָּאוֹתֵיכֶם:  
 и-грехов-ваших

Иисус сказал народу: не сможете служить Господу [Богу], ибо Он Бог святой, Бог ревнитель, не потерпит беззакония вашего и грехов ваших.

20 כִּי תַעֲזֹבוּ אֶת-יְהוָה וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהֵי נֹכְרִים וְשָׁב  
 оставите Когда и-вернётся чуждым богам и-будете-служить יהוה  
[H7725](#) [H5236](#) [H0430](#) [H5647](#) [H3068](#) [H0853](#)

וְהִרְעָ לָכֶם וְהָרַע לָכֶם וְכִלְיָה אֲתָכֶם אַחֲרָי אֲשֶׁר-הֵיטִיב לָכֶם:  
 и-сделает-зло вам и-уничтожит вас после того-как благотворил вам  
[H3190](#) [H0853](#) [H3615](#)

Если вы оставите Господа и будете служить чужим богам, то Он наведет на вас зло и истребит вас, после того как благотворил вам.

21 וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל-יְהוֹשֻׁעַ לֹא כִי אֶת-יְהוָה נַעֲבֹד:  
 И-сказал народ к Йехошуа нет но [объект] יהוה будем-служить  
[H5647](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3808](#) [H3091](#) [H0413](#) [H0559](#)

И сказал народ Иисусу: нет, мы Господу будем служить.

22 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-הָעָם עֵדִים אַתֶּם אֲתֶם בָּרָא כִּי-אֲתֶם  
 И-сказал Йехошуа к народу свидетели вы вы против-себя что вы избрали  
[H0977](#) [H5707](#) [H0413](#) [H3091](#) [H0559](#)

לָכֶם אֶת-יְהוָה לְעַבֹד אוֹתוֹ וַיֹּאמְרוּ עֵדִים:  
 для-себя [объект] יהוה чтобы-служить Ему и-сказали свидетели  
[H5707](#) [H0559](#) [H0853](#) [H5647](#) [H3068](#) [H0853](#)

Иисус сказал народу: вы свидетели о себе, что вы избрали себе Господа — служить Ему? Они отвечали: свидетели.

23 אֶת־ וְהַטּוּ בְּקִרְבְּכֶם אֲשֶׁר הַנִּכְרִי אֱלֹהֵי אֶת־ הַסִּירוּ וְעַתָּה יְהוָה  
 [объект] и-клоните в-среде-вашей которые чужих богов [объект] удалите И-теперь  
[H0853](#) [H5186](#) [H7130](#) [H5236](#) [H0430](#) [H0853](#) [H5493](#) [H6258](#)

יְשׂרָאֵל : אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֵי לְבַבְכֶם  
 Израиля Богу ИХВХ к сердца-ваши  
[H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3824](#)

Итак отвергните чужих богов, которые у вас, и обратите сердце свое к Господу Богу Израилеву.

24 וַיֹּאמְרוּ הָעָם אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נַעֲבֹד  
 И-сказал народ к Иехошуа [объект] Иехошуа к народу И-сказал  
[H5647](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3091](#) [H0413](#) [H0559](#)

וּבְקוֹלוֹ נִשְׁמָע :  
 и-голосу-Его будем-слушать  
[H8085](#)

Народ сказал Иисусу: Господу Богу нашему будем служить и гласа Его будем слушать.

25 וַיִּכְרַת יְהוֹשֻׁעַ בְּרִית לְעָם בֵּינֹם הַהוּא וַיִּשֶׂם לוֹ חֶק וּמִשְׁפָּט  
 И-заключил Иехошуа завет для-народа в-день для-народа тот в-день для-народа завет Иехошуа И-заключил  
[H4941](#) [H2706](#) [H1931](#) [H3117](#) [H1285](#) [H3091](#) [H3772](#)

בְּשֵׁכֶם :  
 в-Шехеме  
[H7927](#)

И заключил Иисус с народом завет в тот день и дал ему постановления и закон в Сихеме [пред скинией Господа Бога Израилева].

26 וַיִּכְתֹּב יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּסֵפֶר תּוֹרַת אֱלֹהִים וַיִּקַּח אֶבֶן  
 И-написал Иехошуа [объект] Иехошуа И-написал И-написал И-написал И-написал И-написал  
[H0068](#) [H3947](#) [H0430](#) [H8451](#) [H0428](#) [H1697](#) [H0853](#) [H3091](#) [H3789](#)

גָּדוֹלָה וַיִּקְיְמָהּ שָׁם תַּחַת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר בְּמִקְדָּשׁ יְהוָה : ס  
 и-поставил-его великий там под дубом который в-святыище ИХВХ : [сетума]  
[H3068](#) [H4720](#) [H0427](#) [H8478](#) [H8033](#)

И вписал Иисус слова сии в книгу закона Божия, и взял большой камень и положил его там под дубом, который подле святилища Господня.

27 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ כָּל־ הָעָם הִנֵּה הָאֶבֶן הַזֹּאת תְּהִיָּה־בְּנוֹ  
 И-сказал Иехошуа ко всему народу вот камень этот будет  
[H1961](#) [H2063](#) [H0068](#) [H2009](#) [H3605](#) [H0413](#) [H3091](#) [H0559](#)

לְעֵדָה כִּי־ הוּא שָׁמְעָה אֶת־ כָּל־ אֲמָרֵי יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר  
 для-свидетельства ибо он слышал все слова Господа которые Он говорил  
[H1696](#) [H3068](#) [H0561](#) [H3605](#) [H0853](#) [H8085](#) [H1931](#)

עִמָּנוּ וְהִיְתָה בְּכֶם לְעֵדָה פֶּן־ תִּכְחַשׁוּן בְּאֵלֵהֵיכֶם :  
 с-нами и-будет в-вас для-свидетельства чтобы-не отрицали Бога-вашего  
[H0430](#) [H3584](#) [H6435](#) [H1961](#)

И сказал Иисус всему народу: вот, камень сей будет нам свидетелем, ибо он слышал все слова Господа, которые Он говорил с нами [сегодня]; он да будет свидетелем против вас [в последующие дни], чтобы вы не солгали пред [Господом] Богом вашим.

28 וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ הָעָם אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ : פ  
 И-отпустил Иехошуа [объект] Иехошуа И-отпустил И-отпустил И-отпустил И-отпустил И-отпустил  
[H5159](#) [H0376](#) [H0853](#) [H3091](#) [H7971](#)

И отпустил Иисус народ, каждого в свой удел.

29

בֶּן־	יְהוָה	עֶבֶד	נוּן	בֶּן־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיָּמָת	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אַחֲרָיו	וַיְהִי
сын	ИХВХ	раб	Нуна	сын	Йехошуа	и-умер	этих	событий	после	И-было
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H5126</a>		<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H1697</a>		<a href="#">H1961</a>

מָאָה	וְעֶשְׂרִי	שָׁנִים:
ста	и-десяти	лет
<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H6235</a>	<a href="#">H8141</a>

После сего умер Иисус, сын Навин, раб Господень, будучи ста десяти лет.

30

אֶפְרַיִם	בְּהַר־	אֲשֶׁר	בְּתִמְנַת־סֶרַח	נַחֲלָתוֹ	בְּגְבוּל	אֵתוֹ	וַיִּקְבְּרוּ
Эфраима	в-горе	который	в-Тимнат-Серах	наследия-его	в-границе	его	И-похоронили
<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H2022</a>			<a href="#">H5159</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6912</a>

מִצְפֹּן	לְהַר־	גֵּעַשׁ:
с-севера	от-горы	Гааш
<a href="#">H6828</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H1608</a>

И похоронили его в пределе его удела в Фамнаф-Сараи, что на горе Ефремовой, на север от горы Гааша. [И положили там с ним во гробе, в котором похоронили его, каменные ножи, которыми Иисус обрезал сынов Израилевых в Галгале, когда вывел их из Египта, как повелел Господь; и они там даже до сего дня.]

31

הַזְקֵנִים	יָמֵי	וְכֹל	יְהוֹשֻׁעַ	יָמֵי	כָּל־	יְהוָה	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	וַיַּעֲבֹד
старейшин	дни	и-все	Йехошуа	дни	все	ИХВХ	[объект]	Израиль	И-служил
<a href="#">H2205</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H5647</a>
יְהוָה	מַעֲשֵׂה	כָּל־	אֵת	יָדְעוּ	וְאֲשֶׁר	יְהוֹשֻׁעַ	אַחֲרָיו	יָמִים	הָאָרִיכוֹ
ИХВХ	дело	все	[объект]	знали	и-которые	Йехошуа	после	дни	продлили
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4639</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3045</a>		<a href="#">H3091</a>		<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0748</a>

אֲשֶׁר	עָשָׂה	לְיִשְׂרָאֵל:
которое	сделал	для-Израиля
<a href="#">H3478</a>		

И служил Израиль Господу во все дни Иисуса и во все дни старейшин, которых жизнь продлилась после Иисуса и которые видели все дела Господа, какие Он сделал Израилю.

32

מִמִּצְרַיִם	וּישְׂרָאֵל	בְּנֵי־	הֶעֱלוּ	אֲשֶׁר־	יוֹסֵף	עֲצָמוֹת	וְאֵת־
из-Мицраима	Израиля	сыны	вознесли	которые	Йосефа	кости	И-[объект]
<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H5927</a>		<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H6106</a>	<a href="#">H0853</a>
חָמֹר	בְּנֵי־	מֵאֵת	יַעֲקֹב	קָנָה	אֲשֶׁר	הַשָּׂדֶה	בְּחֶלְקָת
Хамора	сыновей	у	Яаков	купил	которую	поля	в-части
<a href="#">H2544</a>		<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H7069</a>			<a href="#">H7927</a>
							<a href="#">H6912</a>

אָבִי־	שָׁכֶם	בְּמִנְאָה	קָשִׁיטָה	וַיְהִיוּ	לְבָנָיו־	יוֹסֵף	לְנַחֲלָה:
отца	Шехема	за-сто	кесит	и-стали	для-сыновей	Йосефа	для-наследия
<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H7927</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H7192</a>	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H5159</a>

И кости Иосифа, которые вынесли сыны Израилевы из Египта, схоронили в Сихеме, в участке поля, которое купил Иаков у сынов Еммора, отца Сихемова, за сто монет и которое досталось в удел сынам Иосифовым.

33

בְּנוֹ	פִּינְחָס	בְּגִבְעַת	אֵתוֹ	וַיִּקְבְּרוּ	מֵת	אֶהֱרֹן	בֶּן־	וְאֶלְעָזָר
сына-его	Пинхаса	в-Гиват	его	и-похоронили	умер	Аарона	сын	И-Эльазар
	<a href="#">H6372</a>	<a href="#">H1389</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6912</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H0175</a>		<a href="#">H0499</a>

אֲשֶׁר	נָתַן־	לוֹ	בְּהַר־	אֶפְרַיִם:
которая	дана	ему	в-горе	Эфраима
	<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H0669</a>

[После сего] умер и Елеазар, сын Аарона [первосвященник], и похоронили его на холме Финееса, сына его, который дан ему на горе Ефремовой.